



中華聖母傳教中心 Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

2020年11月

❖ 教宗祈禱意向：為人工智慧

愿机器人及人工智慧的发展，总是以服务人类为目的。

普世教會

- ❖ 11月是煉靈月，我們為所有煉靈，特別是今年因新冠疫情去世的煉靈祈禱。宗座聖赦部於10月22日頒布了全大赦予煉靈之法令。規定如下：1. 於11月內的任何一天，親身或心神前往墳場為亡者祈禱，可求全大赦。2. 於11月內的任何一天，前往聖堂或小堂，誦念一遍《天主經》及《信經》為亡者祈禱，可求全大赦。3. 長者，病人及基於嚴重原因不能離開家居者，可自行以合適的方式為亡者祈禱（如念晚課或玫瑰經等）以代替上述指定善工。為給煉靈求全大赦，必須履行上述任一善工，並滿全以下條件：1. 棄絕對罪惡（包括小罪）的任何依戀。2. 辦妥告解。3. 善領聖體。4. 為教宗意向祈禱。詳情請瀏覽：<https://bit.ly/2HTF3Xa>。
- ❖ 教宗方濟各於10月25日宣布，他將召開樞密會議，擢升13位新樞機，他們當中有9人年齡未滿80歲，因此有權參加未來的選舉教宗會議，其中包括華盛頓總教區格雷戈里總主教。普世教會將於11月28日迎來13位新樞機。樞機身穿紅色衣

袍，展現出他們樂意為伯多祿繼承人服務，直到傾流鮮血為止。他們即使身處世界各地，也會被授予羅馬城的領銜堂區，因為教宗是羅馬主教，樞機則是羅馬教會的核心成員。詳情請瀏覽：<https://bit.ly/3ekXaBj>。

- ❖ 哥倫布騎士會的創始人麥基夫尼(Father Michael McGivney)神父於10月31日被封真福。哥倫布騎士會致力於“慈善”、“團結”、“兄弟情誼”、“愛國主義”為原則。在全世界共有170萬成員。

華盛頓總教區

- ❖ 華盛頓總主教格雷戈里(Wilton Gregory)將於11月28日在梵蒂岡擢升成為樞機，他將成為北美洲第一位非裔美國人樞機。格雷戈里總主教的簡介如下：1947年12月7日出生在美國芝加哥，並在那裡完成神哲學，之後他在羅馬宗座聖安瑟爾默學院取得禮儀博士學位。格雷戈里於1973年5月9日晉鐸，加入芝加哥總教區，先後承擔多項職務，例如在修院教授禮儀、擔任總教區禮儀處成員等。他於1983年獲任命為芝加哥輔理主教，隨後被祝聖為主教；2004年，他被任命為亞特蘭大教省總主教。格雷戈里主教於2001年至2004年擔任美國主教團主席，2019年4月4日，教宗方濟各任命他為華盛頓總教區總主教。格雷戈里總主教在得知消息後，接受了採訪，詳情請瀏覽：<https://bit.ly/3oIV6rX> and <https://bit.ly/3oQDVoq>
- ❖ 本月第二次奉獻將於11月8日收集，是為華盛頓總教區退休神父而募捐，請慷慨解囊。請注意，支票抬頭請寫“Retired Priests Collection”。支票可放入聖堂的第二次奉獻籃內，或者寄到傳教中心：1001 Grandin Avenue, Rockville, MD 20851。謝謝您的支持。

- ❖ 美国选举日是 11 月 3 日星期二，让我们为有一个和平的选举而祈祷。

堂区消息

- ❖ 香港教區婚姻與家庭牧民委員會及「喜樂生命」與華盛頓總教區中華聖母傳教中心合辦《愛·生命》微電影欣賞會。11 月 6 日星期五，晚上 7:30-9:30 將會播放餘下的兩集。這兩集內容將討論貞節、性、及未婚懷孕的處境。歡迎所有 12 歲以上的粵語觀眾觀看。請通過此[鏈接](#)報名。詳情請看[單張](#)。
- ❖ 11 月線上國語信仰座談會將於 11 月 15 日星期日，晚上 7 時-8 時 30 分舉行，主題是“從煉靈祈禱談身後事與家庭融和”。嘉賓包括河北趙縣教區的白神父和道明會陳神父，以及兩位教友。詳情請看[單張](#)。請於 11 月 13 日之前用這個[鏈接](#)報名。我們將於 11 月 13 日之後把網絡座談會的鏈接發出。
- ❖ 今年是教宗聖若望保祿二世誕辰 100 週年。天主教作家喬治·魏格爾所著的教宗聖若望保祿二世的傳記《希望的見證》和《終結與開始》將於 12 月份抵達美加並發售。團體現開始接受預定，向多倫多團體代購此書，價格為每套\$35 加幣（不含郵費）。如果您有意訂購，請同盧瑞平（洛城）或歐潤年（中國城）報名。詳情請看[單張](#)。
- ❖ 中國城聖瑪利亞天主之母堂的管風琴已有約一百三十年的歷史，現在需要維修，費用約\$70,000。我們團體計畫收集捐款幫助這項維修工程。如果您願意幫助這項工程，請把支票寄到傳教中心，或交給司徒余海燕。謝謝您的支持。

支票抬頭請寫：Our Lady of China Pastoral Mission.

Memo 寫上：SMMOG Organ

中心地址：

Our Lady of China Pastoral Mission
Attn: Finance Councils
1001 Grandin Ave
Rockville, MD 20851

這是關於這個管風琴的短片：<https://bit.ly/325Z0RT>

- ❖ 將臨期將於 11 月 29 日開始。為幫助大家善度將臨期並迎接救主的降臨，團體今年將改為以準備聖誕禮物及送餐的形式服務華盛頓特區的仁愛傳教女修會 (Missionaries of Charity)，希望透過這個方式從而令住在修院里的院友感受到耶穌降生成人帶給人類的希望及溫暖。團體收集並準備好聖誕禮物及食物後將由義工於 12 月 20 日送遞到修院。團體現在邀請各位教友以下面三種方式參與此次愛德活動：1. 購買並包裝送給院友的聖誕禮物。2. 準備聖誕蛋糕或餅乾 (曲奇) 3. 捐款。在您參加這個愛德活動之前，請認真閱讀單張，因為每種方式都有特別的指令和日期。如果您有任何疑問，請聯繫 Tina Tang (Tintinsky82@gmail.com) 或者 Flora Au-Yeung (ayflora@hotmail.com)。也特別謝謝 Tina 和 Flora 製作了一個[視頻短片](#)來跟大家介紹如何參加這次的愛德活動。

代禱欄

- ❖ 病者：陳蔡碧霞女士，鍾伯母 (梅鍾蔚然的母親)，陳鄭銘慧女士 (陳智勇的祖母)，Mr. Hutton (鄭彩鳳的家翁)，Suzanne Hurtt (林雯俐的婆婆)，戴風 (戴蘇台的父親)
- ❖ 亡者：馮其梓先生 (馮葉老師的父親)，梁寬女士 (孫鍾錦儀的母親)，John Daley (Leon 和鄭彩鳳的叔叔)，張映珊先生 (張秋蘭的父親)，高月女士 (王若蘭及徐崇欽教友夫婦的母親/岳母)，Mr. Allan Tang (Teresa Tang 的父親)，鍾李祝華女士 (鍾聯英的母親)



中華聖母傳教中心

Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

2020 年 11 月

❖ 教宗祈禱意向:为人工智慧

愿机器人及人工智慧的发展，总是以服务人类为目的。

普世教会

- ❖ 11 月是炼灵月，我们为所有炼灵，特别是今年因新冠疫情去世的炼灵祈祷。宗座圣赦部于 10 月 22 日颁布了全大赦予炼灵之法令。规定如下：1. 于 11 月内的任何一天，亲身或心神前往坟场为亡者祈祷，可求全大赦。2. 于 11 月内的任何一天，前往圣堂或小堂，诵念一遍《天主经》及《信经》为亡者祈祷，可求全大赦。3. 长者，病人及基于严重原因不能离开家居者，可自行以合适的方式为亡者祈祷（如念晚课或玫瑰经等）以代替上述指定善工。为给炼灵求全大赦，必须履行上述任一善工，并满足以下条件：1. 弃绝对罪恶（包括小罪）的任何依恋。2. 办妥告解。3. 善领圣体。4. 为教宗意向祈祷。详情请浏览：<https://bit.ly/2HTF3Xa>。
- ❖ 教宗方济各于 10 月 25 日宣布，他将召开枢密会议，擢升 13 位新枢机，他们当中有 9 人年龄未满 80 岁，因此有权参加未来的选举教宗会议，其中包括华盛顿总教区格雷戈里总主教。普世教会将于 11 月 28 日迎来 13 位新枢机。枢机身穿红色衣

袍，展现出他们乐意为伯多禄继承人服务，直到倾流鲜血为止。他们即使身处世界各地，也会被授予罗马城的领衔堂区，因为教宗是罗马主教，枢机则是罗马教会的核心成员。详情请浏览：<https://bit.ly/3ekXaBj>。

- ❖ 哥伦布骑士会的创始人麦基夫尼(Father Michael McGivney)神父于10月31日被封真福。哥伦布骑士会致力于“慈善”、“团结”、“兄弟情谊”、“爱国主义”为原则。在全世界共有170万成员。

华盛顿总教区

- ❖ 华盛顿总主教格雷戈里(Wilton Gregory)将于11月28日在梵蒂冈擢升成为枢机，他将成为北美洲第一位非裔美国人枢机。格雷戈里总主教的简介如下：1947年12月7日出生在美国芝加哥，并在那里完成神哲学，之后他在罗马宗座圣安瑟尔默学院取得礼仪博士学位。格雷戈里于1973年5月9日晋铎，加入芝加哥总教区，先后承担多项职务，例如在修院教授礼仪、担任总教区礼仪处成员等。他于1983年获任命为芝加哥助理主教，随后被祝圣为主教；2004年，他被任命为亚特兰大教省总主教。格雷戈里主教于2001年至2004年担任美国主教团主席，2019年4月4日，教宗方济各任命他为华盛顿总教区总主教。格雷戈里总主教在得知消息后，接受了采访，详情请浏览：<https://bit.ly/3oIV6rX> and <https://bit.ly/3oQDVoq>
- ❖ 本月第二次奉献将于11月8日收集，是为华盛顿总教区退休神父而募捐，请慷慨解囊。请注意，支票抬头请写“Retired Priests Collection”。支票可放入圣堂的第二次奉献篮内，或者寄到传教中心：1001 Grandin Avenue, Rockville, MD 20851。感谢您的支持。

- ❖ 香港教区婚姻与家庭牧民委员会及「喜乐生命」与华盛顿总教区中华圣母传教中心合办《爱·生命》微电影欣赏会。11月6日星期五，晚上7:30-9:30将会播放余下的两集。这两集内容将讨论贞节、性、及未婚怀孕的处境。欢迎所有12岁以上的粤语观众观看。请通过此[链接](#)报名。详情请看[单张](#)。
- ❖ 11月线上国语信仰座谈会将于11月15日星期日，晚上7时-8时30分举行，主题是“从炼灵祈祷谈身后事与家庭融和”。嘉宾包括河北赵县教区的白神父和道明会陈神父，以及两位教友。详情请看[单张](#)。请于11月13日之前用这个[链接](#)报名。我们将于11月13日之后把网络座谈会的链接发出。
- ❖ 今年是教宗圣若望保禄二圣诞辰100周年。天主教作家乔治·魏格尔所著的教宗圣若望保禄二世的传记《希望的见证》和《终结与开始》将于12月份抵达美加并发售。团体现开始接受预定，向多伦多团体代购此书，价格为每套\$35加币（不含邮费）。如果您有意订购，请同卢瑞平（洛城）或欧润年（中国城）报名。详情请看[单张](#)。
- ❖ 中国城圣玛利亚天主之母堂的管风琴已有约一百三十年的历史，现在需要维修，费用约\$70,000。我们团体计划收集捐款帮助这项维修工程。如果您愿意帮助这项工程，请把支票寄到传教中心，或交给司徒余海燕。谢谢您的支持。

支票抬头请写：Our Lady of China Pastoral Mission.

Memo 写上：SMMOG Organ

中心地址：

Our Lady of China Pastoral Mission

Attn: Finance Councils

1001 Grandin Ave

Rockville, MD 20851

以下是关于这个管风琴的短片：

<https://bit.ly/325Z0RT>

- ❖ 将临期将于 11 月 29 日开始。为帮助大家善渡将临期并迎接救主的降临，团体今年将改为以准备圣诞礼物及送餐的形式服务华盛顿特区的仁爱传教女修会 (Missionaries of Charity)，希望透过这个方式从而令住在修院里的院友感受到耶稣降生成人带给人类的希望及温暖。团体收集并准备好圣诞礼物及食物后将由义工于 12 月 20 日送递到修院。团体现在邀请各位教友以下面三种方式参与此次爱德活动：1. 购买并包装送给院友的圣诞礼物。2. 准备圣诞蛋糕或饼干 (曲奇) 3. 捐款。在您参加这个爱德活动之前，请认真阅读单张，因为每种方式都有特别的指令和日期。如果您有任何疑问，请联系 Tina Tang (Tintinsky82@gmail.com) 或者 Flora Au-Yeung (ayflora@hotmail.com)。也特别谢谢 Tina 和 Flora 制作了一个[视频短片](#)来跟大家介绍如何参加这次的爱德活动。

代祷栏

- ❖ 我们特别为全世界受新型冠状病毒疫情影响的人祈祷。
- ❖ 病者：陈蔡碧霞女士，钟伯母 (梅钟蔚然的母亲)，陈郑铭慧女士 (陈智勇的祖母)，Mr. Hutton (郑彩凤的家翁)，Suzanne Hurtt (林雯俐的婆婆)，戴风 (戴苏台的父亲)
- ❖ 亡者：冯其梓先生 (冯叶老师的父亲)，梁宽女士 (孙钟锦仪的母亲)，John Daley (Leon 和郑彩凤的叔叔)，张映珊先生 (张秋兰的父亲)，高月女士 (王若兰及徐崇钦教友夫妇的母亲/岳母)，Mr. Allan Tang (Teresa Tang 的父亲)，钟李祝华女士 (钟联英的母亲)



中華聖母傳教中心

Our Lady of China Pastoral Mission

1001 Grandin Ave. Rockville, MD 20851 / Tel:(301)738-2459 / Fax:(301)738-2479

November 2020

❖ Holy Father's Prayer Intention: **Artificial Intelligence**

We pray that the progress of robotics and artificial intelligence may always serve humankind.

Universal Church

- ❖ The month of November is dedicated to the Holy Souls in Purgatory. Due to the COVID-19 pandemic, thousands of people passed away this year. The Apostolic Penitentiary has issued a decree extending the traditional times for the two plenary indulgences applicable to the souls in purgatory during November. For more information, please visit: <https://bit.ly/3ee8r6G>.
- ❖ Pope Francis announced that he will elevate 13 new cardinals, including Archbishop Wilton Gregory, the Archbishop of Washington. Nine of them are younger than 80 and therefore, have the right to participate in a future conclave. The installment will be at the Vatican on Nov. 28. For more information, please visit: <https://bit.ly/3eiESkw>.
- ❖ Father Michael McGivney, the founder of the Knights of Columbus, was beatified during a special Mass on Oct. 31 at the Cathedral of St. Joseph in Hartford, CT. For more information, please visit: <https://bit.ly/3eeLGQ3>.

Archdiocese of Washington

- ❖ Pope Francis on Oct. 25, 2020, named Washington Archbishop Wilton Gregory as one of 13 new cardinals, to be elevated at a Nov. 28 consistory at the Vatican. With this appointment, Archbishop Gregory will become the first Cardinal in the Church in the United States of African-American descent. He hopes his appointment is received, not only by his fellow African-Americans but also by all U.S. Catholics, as a “sign of the love and the respect that the Church universal has for us in our culture, our language, our traditions.” Let us pray for Cardinal-designate Gregory. For more information, please visit: <https://bit.ly/3oIV6rX> and <https://bit.ly/3oQDVoq>.
- ❖ The second collection for this month is on Nov. 8 and is for the Priests of Archdiocese Retirement Fund. **Please make checks payable to “Retired Priests Collection” (not to OLCPM).** You can place a check into the second collection basket in the church or you can mail it to Our Lady of China Pastoral Mission (1001 Grandin Avenue, Rockville, MD 20851). Thank you for your support.
- ❖ Election Day is Nov. 3. Let us pray for a peaceful election this year!

Parish News

- ❖ Hong Kong Diocesan Pastoral Commission for Marriage and the Family and Our Lady of China Pastoral Mission in the Archdiocese of Washington co-organized a series of Love and Life Film Screening. Two episodes will be played on Friday, Nov.6, from 7:30 P.M. – 9:30 P.M. All Cantonese speakers who are older than 12 are welcome to watch them. You can register via this [link](#). For more information about this event, please check this [flyer](#).

- ❖ The November Mandarin Faith Sharing will be held on Sunday, Nov.15, from 7:00 P.M. – 8:30 P.M. The topic is, “Praying for Holy Souls and Family Harmony.” We are happy to have Fr. Joseph Bai and Fr. Joseph Chen to lead the sharing. We will have two parishioners, Joe Moy and Veichung Liang, to share their experiences, too. Please register for this event via this [link](#) by Friday, Nov.13. We will send out the Zoom link after Nov.13.
- ❖ George Weigel is a Catholic author/speaker with a think tank in DC. His two biographies of St. John Paul II have been translated into Chinese. The price for each copy is about \$35 Canadian dollars (shipping fee not included). If you would like to order a copy, please contact Ruey-Pyng Lu (Rockville) or Paul Au (Chinatown) by Nov.13. For more information, please check out the [flyer](#).
- ❖ The organ in St. Mary Mother of God Church in Chinatown has about one hundred and thirty years. Now the organ needs repair. The cost of renovation is nearly \$70,000. Our community is planning to help this project. If you can support this project, **please make checks payable to Our Lady of China Pastoral Mission. In the memo line: SMMOG Organ.** You can either give the check to Cecilia Soohoo in Chinatown or mail it to OLCPM.
Our Lady of China Pastoral Mission
Attn: Finance Council
1001 Grandin Ave
Rockville, MD 20851
Here is a video about that organ: <https://bit.ly/325Z0RT>. Thank you for your support.
- ❖ In order to help our parishioners to better prepare for the Advent and Christmas seasons, we invite you to participate in our Advent community

project to serve the Missionaries of Charity Convent in Washington D.C. (Missionaries of Charity was founded by Saint Mother Teresa of Calcutta with the mission to serve the poorest of the poor.) Due to the pandemic, we have changed our service format this year to prepare and deliver Christmas gifts, meals, and desserts to the sisters' house. We ask for your support of the project in three different ways: 1. Prepare a gift box or bag for individual residents; 2. Prepare Christmas cake or cookies; 3. Make a monetary donation. **Please read this [flyer](#) carefully before you participate in this project because they have special instructions and specific dates for each option.** Please contact Tina Tang (Tintinsky82@gmail.com) or Flora Au-Yeung (ayflora@hotmail.com) if you have any questions. Tina and Flora also made a [video](#) for this project. Thank you for your support.

Prayer Request

- ❖ For the sick: Mrs. Chen (Lily Chiang's mother), Mrs. Cecile Tchong (Maria Moy's mother), Mrs. Angela Cheng (Patrick Cheng's grandmother), Mr. Hutton (Connie Zheng's father-in-law), Mrs. Suzanne Hurtt (Wen-Lee Hurtt's mother-in-law), Mr. Feng Tai (Sutai's father)
- ❖ For the deceased: Mr. Chester Feng (Trina Feng's father), Ms. Foon Leung (Louisa Sun's mother), John Daley (Leon and Connie's uncle), Mr. Ying-Shan Chang (Christina Peng's father), Mrs. Kao (Branda Wang and Ben Hsu's Mother/Mother-in-Law), Mr. Allan Tang (Teresa Tang's father), Mrs. Maria Chung (Lienying Chung's mother)